

Istruzioni per l'uso  
Instructions  
Mode d'emploi  
Anleitungen zum Gebrauch  
Gebruiksaanwijzingen  
Instrucciones para el uso  
Instruções de utilização

SISTEMA STIRANTE  
IRONING SYSTEM  
CENTRALE DE REPASSAGE  
BÜGELSTATION  
STRIJKSYSTEEM  
CENTRO DE PLANCHADO  
SISTEMA DE ENGOMAR

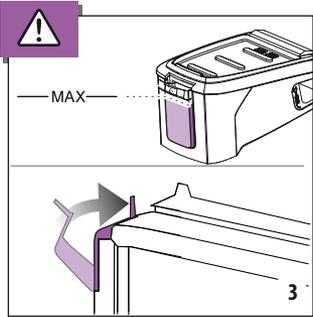
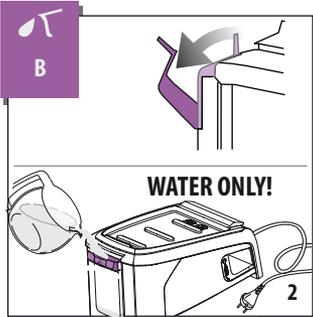


Инструкции по эксплуатации  
Használati utasítás  
Návod k použití  
Návod na použitie  
Instrukcja obsługi  
Kullanım talimatları

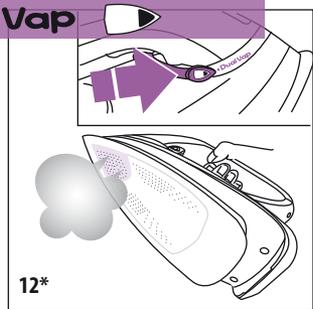
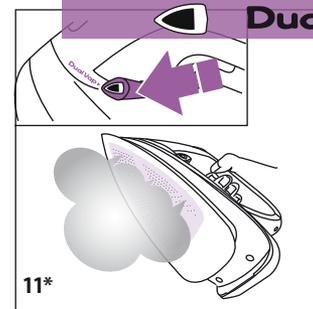
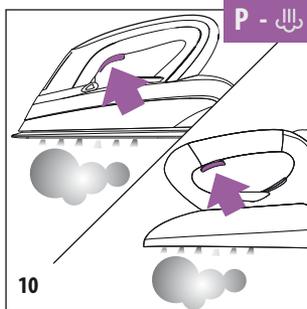
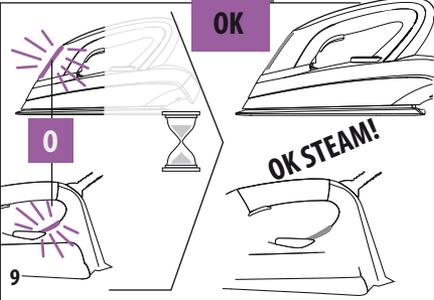
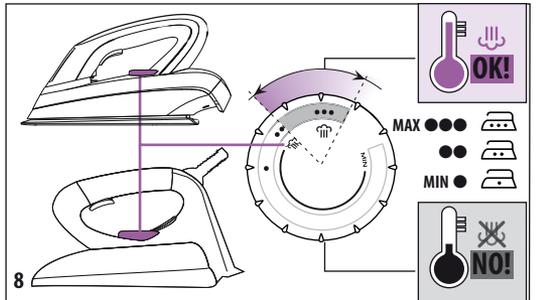
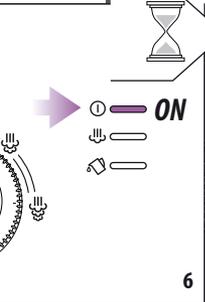
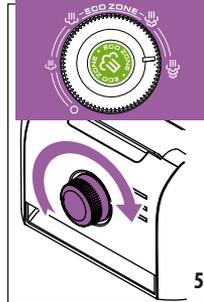
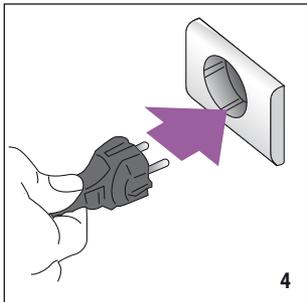
ГЛАДИЛЬНАЯ СИСТЕМА  
GŐZÁLLOMÁS  
ŽEHLIČÍ SYSTÉM  
ŽEHLIACI SYSTÉM  
SYSTEM PRASOWANIA  
ÜTÜLEME SISTEMI



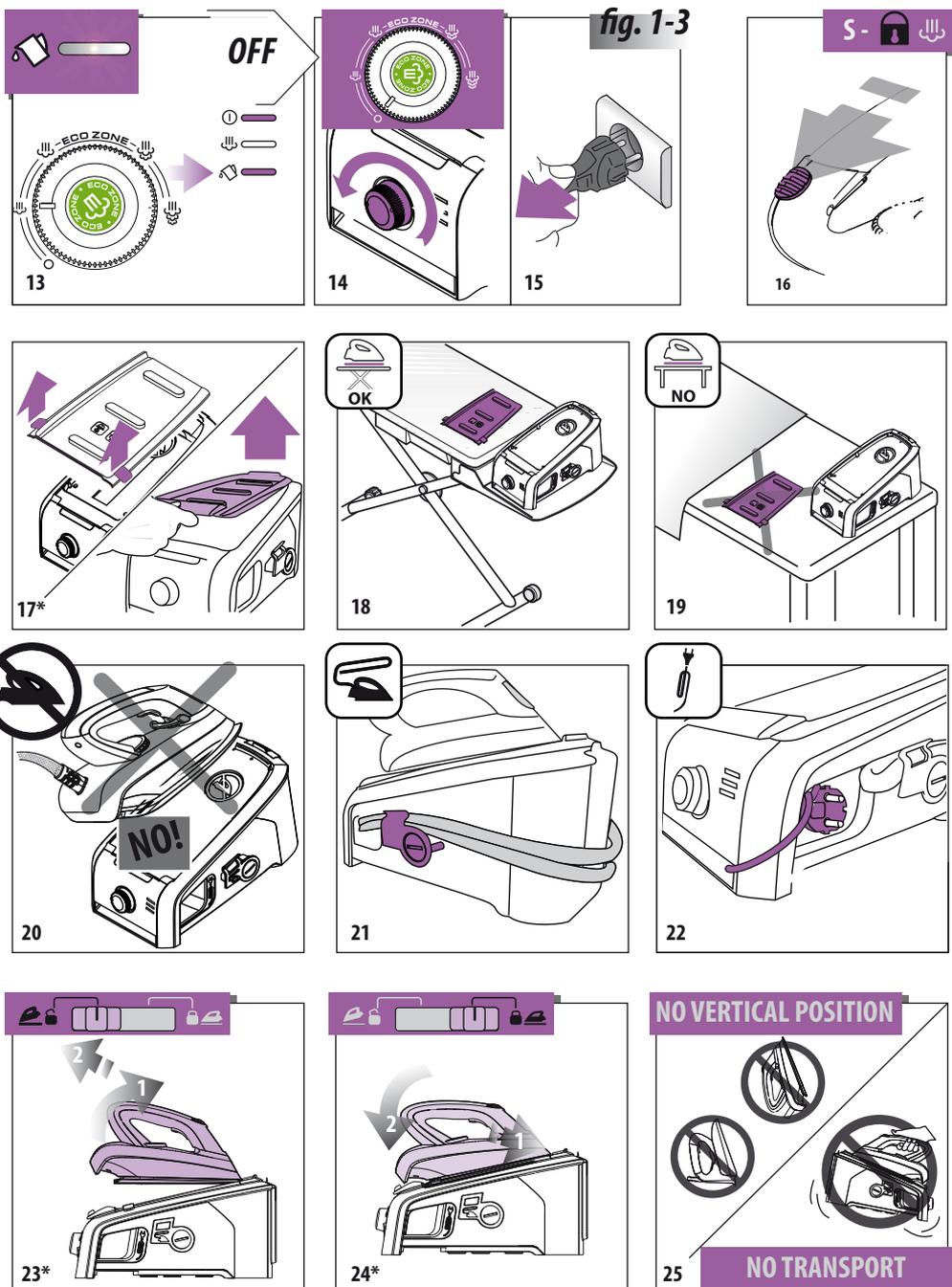
Riempimento - Filling - Remplissage - Auffüllen - Vullen - Llenado - Enchimento  
 Πλήρωση - Заполнение - Feltöltés - Dolévaní - Naplnenie - Napełnienie - Doldurma



Usò - Use - Utilisation - Gebrauch - Gebruik - Uso - Utilização - Χρήση -  
 Эксплуатация - Használat - Používání - Použitie - Użytkowanie - Kullanım



Caratteristiche - Features - Caractéristiques - Eigenschaften - Kenmerken - Características -  
 Χαρακτηριστικά - Особенности - Jellemzők - Parametry - Vlastnosti - Charakterystyki - Özellikler



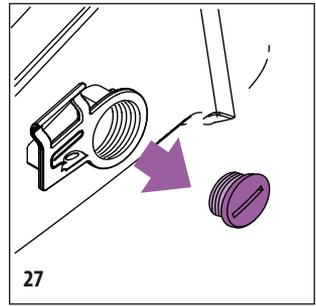
# Anticalc System

- IT** Assicurarsi che l'apparecchio sia spento e scollegato dalla rete elettrica e completamente freddo.
- EN** Make sure the appliance is turned off, unplugged from the mains and completely cold.
- FR** Assurez-vous que l'appareil est éteint, débranché et complètement froid.
- DE** Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.
- NL** Controleer of het apparaat is uitgeschakeld en is afgekoppeld van het elektriciteitsnet en volledig is afgekoeld.
- ES** Asegúrese de que el aparato esté apagado, desenchufado de la corriente y totalmente enfriado.
- PT** Certifique-se de que o aparelho está desactivado, desligado da corrente eléctrica e totalmente frio.

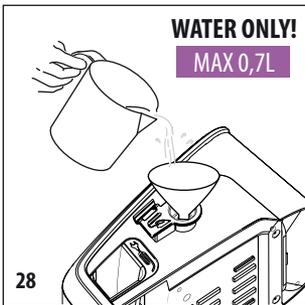
- EL** Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σβηστή, αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό δίκτυο και εντελώς κρύα.
- RU** Убедитесь, что прибор выключен, отключен от сети электроснабжения и полностью остыл.
- HU** Győződjön meg, hogy a készülék ki van kapcsolva, teljesen hideg és le van választva az elektromos hálózatról.
- CS** Ujistěte se, že je spotřebič vypnutý a odpojený z elektrické sítě a zcela chladný.
- SK** Uistite sa, že je prístroj vypnutý, odpojený od elektrickej siete a úplne vychladnutý.
- PL** Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone, odłączone od sieci elektrycznej i całkowicie zimne.
- TR** Cihazın kapalı, prizden çıkarılmış ve tamamen soğumuş olduğundan emin olun.



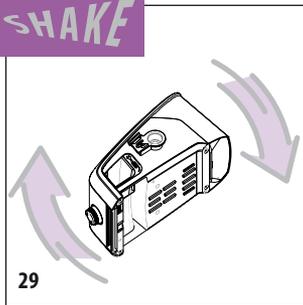
26



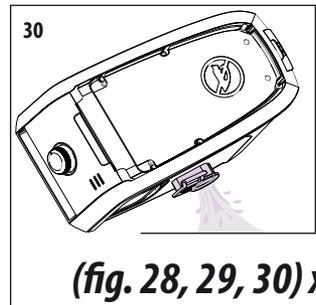
27



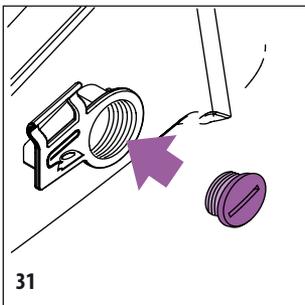
28



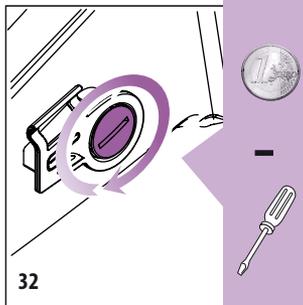
29



(fig. 28, 29, 30) x2



31



32

fig. 1-3



## Описание

(\* только для определенных моделей)

- A\* Телескопическая штанга (в зависимости от модели)
- B\* Место установки утюга для безопасной перевозки
- C\* Термостойкая подставка
- D Бачок для воды
- E Корпус прибора
- F Система очистки от накипи (споласкивание бойлера)
- G Защелка для укладки шланга
- H Отсек для шнура электропитания
- I Панель управления
- J\* Переключатель блокировки/разблокировки утюга в положении безопасной перевозки

## I Панель управления

- K Ручка включения/регулировки пара
- L Индикатор включения
- M Индикатор готовности пара
- N Индикатор отсутствия воды \*

## Описание утюга

- O Индикаторная лампа нагрева утюга
- P Кнопка подачи пара
- Q Ручка терморегулятора.
- R Переключатель пара с подошвы на носок
- S\* Регулятор постоянной подачи пара

### \* Внимание:

- Когда вода в бачке закончилась, насос начинает громче работать. Такой режим работы прибора является нормальным, и не стоит беспокоиться. **Рекомендуется немедленно долить воду в бачок.**
- Когда загорается индикатор отсутствия воды, рекомендуется как можно быстрее долить воды. Благодаря этому после короткого перерыва вы сможете продолжить гладить.
- **Не рекомендуется после включения индикатора отсутствия воды продолжать гладить с пропариванием, вынуждая насос вибрировать. Такая работа в течение длительного времени может непоправимо повредить внутренние компоненты.**

## Основные предупреждения по безопасности



**Опасность поражения электрическим током!**

Так как прибор работает на электрическом токе, нельзя исключать, что он может вызвать удар электрическим током. Придерживайтесь следующих предупреждений по безопасности:

- Не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками.
- Не пользуйтесь прибором босиком или с мокрыми ногами.

- Ни в коем случае не погружайте прибор в воду.
- Не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или сам прибор.
- В случае несоответствия типа вилки и розетки попросите квалифицированного специалиста заменить розетку на подходящую. Не рекомендуется использовать переходники, тройники или удлинители.

Для того, чтобы добавить воду, выключите гладильную систему, нажав на выключатель и выньте вилку из розетки электропитания.

- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его сервисной технической службой, что позволит избежать любого риска.
- До выполнения ухода любого вида, отключите прибор от сети электропитания, вынув вилку из розетки.
- **Перед использованием убедитесь, что напряжение сети соответствует указанному на табличке прибора. Подключайте прибор только к оборудованию и розеткам с допустимым током минимум 10 А и надежным заземлением.**



Поверхности, на которые нанесен этот символ во время использования нагреваются (это символ наносится только на некоторые модели).

- Не направляйте пар в сторону людей или животных.
- Пользователь не должен оставлять утюг без присмотра, когда утюг подключен к электросети. Убедитесь, что дети, младше 8 лет не могут касаться прибора, когда он запитан или, когда он остывает.
- Бойлер не должен передвигаться во время работы.
  - **ВНИМАНИЕ:** трубка, соединяющая утюг и бойлер может быть горячей.
  - Избегайте любого контакта подошвы утюга с электрошнурами.



**Внимание**

- При первом использовании, после того, как прибор будет вынут из упаковки проверьте его целостность; в случае сомнений не пользуйтесь им, и обратитесь к квалифицированному специалисту. Снимите защиту подошвы утюга.
- Удалите пластиковый мешок, так как он опасен для детей.

Прибор разрешается использовать детям с 8 лет и людям с пониженным уровнем восприятия и психофизических возможностей или с недостаточным опытом и знаниями, если за ними внимательно следят или они обучены безопасному использованию прибора отвечающим за их безопасность человеком, а так же, когда они осознают опасности, связанные с использованием прибора. Убедитесь в том, что прибор не служит детям игрушкой. Операции по очистке и уходу не должны производиться детьми без надзора над ними.



НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не ставьте утюг на прибор, когда снята подставка.



Пользуйтесь съемной подставкой на гладильной доске.



ИЗБЕГАЙТЕ пользоваться утюгом на столе: его температура может повредить поверхность стола!

Прибор должен использоваться и в перерывах устанавливаться на устойчивой поверхности, стойкой к высоким температурам. Когда вы ставите утюг на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.

- **НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не ставьте утюг в вертикальное положение!**

Прибор не должен использоваться, если он упал, если он имеет заметные повреждения или, если из него вытекает вода. В случае падения гладильной системы с причинением видимых поломок (бойлера или утюга) избегайте ее использования, и отнесите прибор в уполномоченный сервисный центр.



## Безопасная перевозка:

некоторые модели оснащены системой крепления утюга, которая блокирует его во время перевозки. **Если утюг заблокирован, нельзя использовать его, как ручку для переноски прибора!** Для правильной установки утюга установите его на опоре В, вставив носок, затем переведите переключатель J в положение блокировки. Для того, чтобы вынуть утюг, переведите переключатель J в разблокированное положение. Во время глажения, если подставка не снята с прибора, носок утюга можно вставить в термостойкую опору на месте установки утюга В.

## Использование, соответствующее назначению

- Прибор должен использоваться только в тех целях, для которых он предназначен. Любой другой вид эксплуатации рассматривается как несоответствующий и потому опасный.
- Производитель не может нести ответственность за возможный ущерб, вызванный несоответствующей, ошибочной и неправильной эксплуатацией и за ремонт, выполненный неквалифицированным персоналом.

## Какую воду нужно использовать?

Для утюга используется обычная вода из-под крана.



*Внимание!*

В случае, если вода содержит много солей (жесткость свыше 27°F) рекомендуется использовать деминерализованную воду, на 50% разбавленную водой из-под крана. Ни в коем случае не используйте только деминерализованную воду.



Не используйте химикаты и моющие вещества (например, отдушки, эссенции, растворы от накипи и т.д.).



Не пользуйтесь минеральной или другой водой (например, дождевой, водой из батарей, кондиционеров и т.д.).



*Внимание!*

Если используются фильтрующие устройства, убедитесь, что pH воды является нейтральной.

## Первое использование прибора

- При первом использовании внутренний бойлер нового прибора пустой. При наполнении бойлера водой в первый раз учтите, что для нагрева требуется больше времени, необходимого для удаления из бойлера воздуха, замещаемого водой первого наполнения. Возникновение необычного шума во время заполнения/

# Споласкивание прибора - Утилизация ru

нагрева – это нормальное явление. Кроме этого, вода в приборе закончится намного раньше, чем при следующих доливаниях.



## Споласкивание бойлера

Каждые 10 глажений выполните операции, описанные на стр. 6.

- При включении в первый раз прибор может несколько минут испускать дым и запах, вызванные нагревом и сушкой герметика, используемого при сборке бойлера и утюга. Рекомендуется проветрить комнату.
- При каждом новой глажке (и в случае первого использования) либо если пар не подавался несколько минут, несколько раз нажмите кнопку подачи пара, отвернув утюг от гладильной доски. Это позволит удалить холодную воду, сконденсировавшуюся в контуре прохождения пара.

## Решение проблем ru

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Прибор не включается.	Прибор не подключен к сети электропитания.	Убедитесь, что прибор правильно подключен, и нажмите кнопки включения утюга и бойлера.
Пар выходит из нижней части прибора.	Блокировка аварийной системы максимального давления.	Сразу же выключите прибор, и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Вода выливается из отверстий подошвы утюга.	Терморегулятор утюга не находится в положении, указанном на рис. 8.	Установите терморегулятор утюга на сектор подачи пара, показанный на рис. 8.
	Вода сконденсировалась внутри труб, так как пар подается впервые или система длительное время не использовалась.	Несколько раз нажмите кнопку подачи пара, отвернув утюг от гладильной доски: это позволит удалить холодную воду из контура прохождения пара.
	Гладильная система установлена на неустойчивой и/или наклонной поверхности.	Установите гладильную систему на ровную и устойчивую поверхность.
Коричневые потеки на подошве утюга.	В бачок для воды или бойлер были залиты химикаты от накипи или добавки.	Ни в коем случае в бачок нельзя заливать химикаты (см. рекомендации в краткой инструкции). Очистите подошву влажной тканью.
При первом включении прибора заметно появление дыма.	Некоторые части обработаны герметиками/смазками, которые испаряются во время первого нагрева.	Это абсолютно нормально, после нескольких раз использования это пройдет.
Из прибора слышен прерывистый шум, связанный с вибрацией.	Это шумит вода, которая перекачивается в бойлер.	Речь идет о совершенно нормальном явлении.
Из прибора слышен непрерывный шум, связанный с вибрацией.		Отключите гладильную систему и обратитесь в авторизованный сервисный центр.

# Risciacquo caldaia - Smaltimento it

Durante il riempimento / riscaldamento è normale avvertire il rumore della pompa.

Inoltre, l'apparecchio esaurirà la prima carica d'acqua molto più velocemente dei successivi rabbocchi.

- Al primo utilizzo, l'apparecchio può emanare per alcuni minuti del fumo e dell'odore dovuto al riscaldamento e conseguente essiccamento dei sigillanti usati nell'assemblaggio della caldaia e del ferro. È consigliabile aerare la stanza.
- Ad ogni nuova utilizzazione (ed in occasione della prima utilizzazione) oppure se non viene utilizzato il vapore da qualche minuto: premere il pulsante erogazione vapore parecchie volte esternamente all'asse di stiratura. Questo permetterà di eliminare l'acqua di condensa dal circuito del vapore.



## Risciacquo caldaia

Procedere ogni 10 utilizzi come descritto a pag. 6.

## Smaltimento



Ai sensi della direttiva Europea 2002/96/EC, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnatelo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale.

# Risoluzione dei problemi it

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchio non si accende.	L'apparecchio non è collegato alla rete elettrica.	Verificare che l'apparecchio sia correttamente collegato e premere i pulsanti di accensione ferro e caldaia.
Esce vapore dal fondo dell'apparecchio.	E' intervenuto il sistema di sicurezza di massima pressione.	Spegnere subito l'apparecchio e rivolgersi ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
L'acqua fuoriesce dai fori della piastra del ferro da stiro.	La manopola regolazione termostato del ferro non è nell'area indicata in fig.8	Posizionare la manopola regolazione termostato del ferro nel settore vapore indicato in fig. 8.
	L'acqua si è condensata all'interno dei tubi perché si eroga vapore per la prima volta o non è stato usato per un po' di tempo.	Premere l'erogatore vapore parecchie volte esternamente all'asse di stiratura: questo permetterà di eliminare l'acqua fredda dal circuito vapore.
	Il sistema stirante è stato posizionato su una superficie instabile e/o inclinata.	Appoggiare il sistema stirante su una superficie stabile e piana.
Colature brune dalla piastra del ferro da stiro.	Sono stati versati prodotti chimici anticalcare o additivi nel serbatoio dell'acqua o nella caldaia.	Non si devono mai versare prodotti nel serbatoio dell'acqua (vedere i nostri consigli sulla guida veloce). Pulite la piastra con un panno umido.
Alla prima accensione dell'apparecchio si nota la fuoriuscita di fumo.	Alcune parti sono trattate con sigillanti/lubrificanti che evaporano durante il primo riscaldamento.	E' del tutto normale, questo fenomeno scomparirà dopo qualche utilizzo.
Dall'apparecchio si sente un rumore intermittente associato a vibrazioni.	Si tratta dell'acqua che viene pompata nella caldaia.	Si tratta di un fenomeno del tutto normale.
Dall'apparecchio si sente un rumore continuo associato a vibrazioni.		Scollegare il sistema stirante e rivolgersi ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.

